

# АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН

## УДАВНИК

Превод от руски: Найден Вълчев, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

# УДАВНИК<sup>[0]</sup>

*И завикаха децата,  
и притичаха накуп:  
„Татко, в мрежите, в реката,  
улови се, татко, труп!“  
„Труп ли — рече той със укор  
във сърдития си бас, —  
я се махайте оттука!  
Ще ви дам аз труп на вас!“*

*Но си каза: „А след време,  
като викне съдия:  
Разкажи да разбереме  
де бе ти, какво видя...  
Дай ми шубата!“ Да беше  
и това закачка пак...  
Но наистина лежеше  
мъж на пясъчния бряг.*

*Син, подпухнал и ужасен,  
проснат възник във калта,  
дали някакъв нещастен  
дух напуснал бе света,  
или туй рибар бе беден,  
или млад пиян герой,  
или в мрака непрогледен  
бе обран търговец той?*

*Но все пак, какво да прави*

тоя селянин сега?  
Той удавника улавя  
за нозе и от брега  
го отблъсква към вълните  
със весло и без следа  
тръгва мъртвият да скита  
пак със тъмната вода.

И се люшка той, отива  
надалеч от тоя бряг  
и простил се мълчаливо  
с него бедния селяк,  
казва: „Хайде с мен, момчета,  
ще ви дам по някой грош,  
но за туй не говорете,  
да не ставам после лош.“

А една страхотна хала  
се извила през нощта.  
Пуши люто догоряла  
борината до пещта.  
Спят децата, спи жената.  
Спи и той, ала насън  
чува — някой по стъклата  
чука в тъмното отвън.

„Кой е?“ — „Аз съм, аз, хазаин!“  
„За какво ти трябва аз?  
И защо ти, нощен Каин,  
бродиш в този късен час?  
И какво със теб да сторя  
в моя тъмен, тесен дом?“  
И до малкия прозорец  
приближава мълчешком.

Грей луната и под нея —  
боже! — мъртвият стои:

погледът му ням немее,  
глух е той, вода струи  
по големите му лапи,  
по сплъстената коса  
и зловещи раци хапят  
голите му телеса.

И от ужас, от уплаха,  
че удавника видял,  
глухо селянинът ахнал  
и се снизал, пребледнял.  
Страшни сънища сънувал  
и го тресло до зори,  
и до съмване все чувал  
как му викат: „Отвори!“

И, разказват, всяка есен  
се повтаря и до днес —  
в ден уречен тоз човечец  
чака госта си злочест;  
гледа облаците тъмни,  
вижда бурята в степта,  
чува — вън дорде се съмне,  
чука мъртвият в нощта.

---

[0] Напечатано в „Московский Вестник“, 1829 г. №1. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.